

KRÓLEWSKA AMBASADA WŁOSKA
W BELGII.

Zastrzeżenie Rządu Włoskiego odnoszące się do konwencji dotyczącej unifikacji pewnych przepisów w sprawie ograniczenia odpowiedzialności właścicieli statków morskich.

Podpisując pierwszą Konwencję prawa morskiego, przygotowaną przez konferencję w Brukseli, muszę uczynić w imieniu Rządu Włoskiego następujące zastrzeżenie:

„Z zastrzeżeniem, że ograniczenie odpowiedzialności przewidziane w ust. 3 art. 7 Konwencji, nie będzie przesądzało zastosowania specjalnych postanowień ustaw włoskich, które dotyczą odpowiedzialności w odniesieniu do pasażerów uważanych za emigrantów”.

Giulio Daneo

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją, uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadczamy, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 21 kwietnia 1936 r.



(—) *I. Mościcki*
Prezes Rady Ministrów:
(—) *Marian Zyndram-Kościałkowski*
Minister Spraw Zagranicznych
(—) *Beck*

REGIA AMBASCIATA D'ITALIA NEL
BELGIO.

Réserve du Gouvernement italien concernant la Convention relative à l'unification de certaines règles relatives à la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires maritimes.

En signant la première Convention de droit maritime préparée par la Conférence de Bruxelles, je dois faire, au nom du Gouvernement Italien, la réserve suivante:

„Sous réserve que la limitation de responsabilité prévue par l'alinéa 3 de l'article 7 de la Convention ne préjugera pas l'application des dispositions spéciales des lois italiennes pour ce qui concerne la responsabilité envers les passagers considérés comme émigrants.”

Giulio Daneo

Après avoir vu et examiné ladite Convention Nous l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues, déclarons qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 21 avril 1936.



(—) *I. Mościcki*
Le Président du Conseil des Ministres
(—) *Marian Zyndram-Kościałkowski*
Le Ministre des Affaires Étrangères
(—) *Beck*

257

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 22 kwietnia 1937 r.

o złożeniu przez Polskę i inne Państwa dokumentów ratyfikacyjnych konwencji międzynarodowej z dnia 25 sierpnia 1924 r. o ujednostajnieniu niektórych zasad dotyczących ograniczenia odpowiedzialności właścicieli statków morskich i o przystąpieniu szeregu Państw do tej konwencji.

I.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że w wykonaniu postanowień art. 16 konwencji międzynarodowej o ujednostajnieniu niektórych zasad dotyczących ograniczenia odpowiedzialności właścicieli statków morskich, podpisanej w Brukseli dnia 25 sierpnia 1924 r. został złożony Rządowi Belgijskiemu dnia 26 października 1936 r. w imieniu Rządu Polskiego dokument ratyfikacyjny powyższej konwencji.

II.

Równocześnie podaje się do wiadomości, zgodnie z komunikatami Rządu Belgijskiego, że:

a) w wykonaniu postanowień art. 16 wspomnianej konwencji, zostały złożone Rządowi Belgijskiemu dokumenty ratyfikacyjne powyższej konwencji w imieniu rządów niżej wymienionych Państw — w datach następujących:

Belgia dnia 2 czerwca 1930 r.
z zastrzeżeniem, że konwencja nie stosuje się do Konga Belgijskiego oraz do terytorium mandatowego Ruanda Urundi.

Dania dnia 2 czerwca 1930 r.

Hiszpania " 2 czerwca 1930 r.

Portugalia " 2 czerwca 1930 r.

Węgry " 2 czerwca 1930 r.

Brazylia " 28 kwietnia 1931 r.

Norwegia " 10 października 1933 r.

Francja " 23 sierpnia 1935 r.

z zastrzeżeniem, w myśl art. 18 konwencji, że niniejsza ratyfikacja nie stosuje się do żadnej z Kolonii, posiadłości, protektoratów lub terytoriów zamorskich znajdujących się pod zwierzchnictwem lub władzą Francji.

b) w wykonaniu postanowień art. 17 wspomnianej konwencji, zostały zgłoszone Rządowi Belgijskiemu przystąpienia do niej w imieniu rządów niżej wymienionych Państw — w datach następujących:

Monako dnia 15 maja 1931 r.

Finlandia " 12 lipca 1934 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

258

KONWENCJA MIĘDZYNARODOWA

o ujednostajnieniu niektórych zasad dotyczących konosamentów, podpisana w Brukseli dnia 25 sierpnia 1924 r.

(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dnia 20 lutego 1936 r. — Dz. U. R. P. Nr 15, poz. 139).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ,
MY, IGNACY MOŚCICKI,
PREZYDENT RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ,

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
NOUS, IGNACY MOŚCICKI,
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tym wiedzieć należy, wiadomym czynimy:

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,
Salut:

Dnia dwudziestego piątego sierpnia tysiąc dziewięćset dwudziestego czwartego roku podpisana została w Brukseli konwencja międzynarodowa o ujednostajnieniu pewnych przepisów w przedmiocie konosamentów, o następującym brzmieniu dosłownym:

Une Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance ayant été signée à Bruxelles le vingt cinq août mil neuf cent vingt quatre, Convention dont la teneur suit:

KONWENCJA MIĘDZYNARODOWA

CONVENTION INTERNATIONALE

o ujednostajnieniu niektórych zasad dotyczących konosamentów, podpisana w Brukseli dnia 25 sierpnia 1924 r.

pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, signée à Bruxelles, le 25 août 1924.

Prezydent Republiki Niemieckiej, Prezydent Republiki Argentyńskiej, Jego Królewska Mość Król Belgów, Prezydent Republiki Chili,

Le Président de la République Allemande, le Président de la République Argentine, Sa Majesté le Roi des Belges, le Président de la